**02/2022: Godkjenning av innkalling og saksliste og valg av protokoll-godkjenner**

**Forslag til vedtak:**

Møtet foreslår

**04/2022: Samisk nasjonaljoik**

**Forslag til vedtak:**

Komite for samiske symboler foreslår Áillohaš – Nils Aslak Valkeapää, “Sámieatnan duoddariid” som samisk nasjonaljoik.

Komite for samiske symboler foreslår *«dajahusaid»* tekst til joiken som Áillohaš – Nils Aslak Valkeapää har skrevet i 1996 og siden utgitt i boka Girddán, seivvodan, fra 1999.

Komite for samiske symboler foreslår at melodien forblir slik som den er kjent over hele det samiske bosetningsområde og som mange har joiket og som Áillohaš – Nils Aslak Valkeapää selv har spilt inn i 1978.

Samisk nasjonaljoik skal kunne joikes uten tekst, med noe tekst eller med hele teksten.

Komiteen ber Samerådet lede arbeidet med å klarere rettighetene til joiken.

Komite for samiske symboler skal få teksten *«dajahusat»* oversatt til sør-, ume-, pite-, lule-, enare-, øst- og kildinsamisk slik at det er ferdig til Samenes 22. konferanse som er i Jiellevárri/ Váhčir 11.-14. august. Oversetterne skal beherske de samiske språkene, og må også kunne oversette joiketekst. Ann Karin Kvernmo (det norske Sameting) og Ol Johan Gaup (Samerådet) skal lede oversettelsesarbeidet. Det norske Sametinget har det administrative ansvaret for praktiske saker som å besørge kontrakter til oversetterne som respekterer oversetternes åndsverk. Den første oversettelsen skal være ferdig til 1.april. Notene kan være et hjelpemiddel til oversettinga som i skrevne sangbøker Čuoja čappa litna jietna (1995) og Sjungboken, Svenska kyrkans unga i Lule stift (2001).

*Dajahusat*/ tekst som skal oversettes er:

*Sámieatnan duoddariid*

*dáid sámi mánáid ruovttu*

*galbma geađge guorba guovlu*

*sámi mánáid ruoktu*

*Beaivi Áhči gollerisku*

*almmi allodagas*

*coahkká váibmu Eanan eatni*

*eallin eatnun šoavvá*

*Mánu silbbat šelggonasat*

*jietnja*

*meara márra*

*guovssahasat*

*násteboagán*

*lottit ráidarasas*

*vuoi dáid Davvi duovdagiid*

*dán viiddis almmi ravdda*

*garra dálkkit juoiggadallet*

*máná vuohttunluđiid*

*vuoi dáid fávrrus eatnamiid*

*vuoi jávrriid čuovgi čalmmiid*

*liegga litna eatni salla*

*gievvudeaddji gietkka*

*Biegga buktá Biegga doalvu*

*duottar dat lea duottar*

*duoddar duohken duoddar askkis*

*sámi mánáid dorvu*

*Sámieatnan duoddariid*

*dáid sámi mánáid ruovttu*

*šearrát gearrá šealggáhallá*

*sámi mánáid ruoktu*

**05/2021: Sámi soga lávlla/ Samefolkets sang**

**Forslag til vedtak:**

Komite for samiske symboler merker at det er behov for å offentliggjøre hvilke oversettelser av Sámi soga lávlla som skal være de offentlige samiske oversettelsene.

Komite for samiske symboler begynner høsten 2022 arbeidet med å lage et hefte for Sámi soga lávlla/ Samefolkets sang hvor alle oversettelsene skal fremkomme. Målet er å formidle hefte i det samiske samfunnet og ellers der det er behov.

**06/2022: Møteplan**

**Forslag til vedtak:**

Komite for samiske symboler møtes i juni 2022 for gjennomgang av nasjonaljoikens oversettelse slik at den er klar for å vedtas i den 22. Samiske Konferansen.

Komite for samiske symboler møtes igjen på senhøsten 2022 og fra 2023 to ganger i året etter behov.